

**INSTRUMENT DE AMENDARE A CONSTITUTIEI UNIUNII
INTERNATIONALE A TELECOMUNICATIILOR
(GENEVA, 1992)**

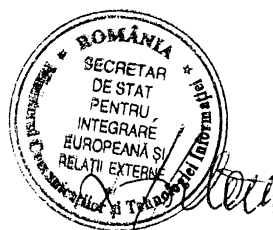
cu amendamentele Conferintei plenipotentiarilor (Kyoto, 1994)

**(Amendamente adoptate de Conferinta plenipotentiarilor - Minneapolis,
1998)***

PARTEA I – Cuvint inainte

In virtutea si prin implementarea prevederilor relevante ale Constitutiei Uniunii Internationale a Telecomunicatiilor (Geneva 1992), potrivit amendamentelor aduse de Conferinta plenipotentiarilor (Kyoto, 1994), in special cele incluse in Articolul 42 din prezenta, Conferinta plenipotentiarilor a Uniunii Internationale a Telecomunicatiilor (Minneapolis, 1998) a adoptat urmatoarele amendamente la respectiva Constitutie:

* In conformitate cu Rezolutia 70 (Minneapolis, 1998) privind includerea perspectivei genului in activitatea ITU, limbajul folosit in textele instrumentelor de baza ale Uniunii (Constitutia si Conventia) va fi considerat neutru.



CV/Art. 1

CAPITOLUL I

Prevederi de baza

ARTICOLUL I (CS)

Scopul Uniunii

- MOD 3 a) sa mentina si sa extinda cooperarea internationala dintre toate Statele Membre ale sale pentru imbunatatirea si utilizarea rationala a telecomunicatiilor de toate felurile;
- MOD 3A abis) sa promoveze si sa dezvolte participarea unitatilor si organizatiilor la activitatile Uniunii si sa coordoneze cooperarea si parteneriatul dintre acestea si Statele Membre pentru atingerea obiectivelor generale cuprinse in scopurile Uniunii;
- MOD 4 b) sa promoveze si sa ofere asistenta tehnica tarilor in curs de dezvoltare in domeniul telecomunicatiilor, si sa promoveze de asemenea mobilizarea resurselor materiale, umane si financiare necesare pentru implementarea sa, ca si accesul la informatie;
- MOD 8 f) sa armonizeze actiunile Statelor Membre si sa promoveze cooperare fructuasa si constructiva si parteneriat intre Statele Membre si Membrii de Sector in atingerea acestor obiective;
- MOD 11 b) sa efectueze alocari de banda in spectrul de frecvente radio, sa inregistreze frecventele radio atribuite si, pentru servicii spatiale, toate pozitiile orbitale asociate pe orbita unui satelit geostationar sau toate caracteristicile satelitilor de pe alte orbite pentru a evita interferenta negativa intre posturile de radio ale diferitelor tari;
- MOD 12 b) sa coordoneze eforturile de eliminare a interferentelor negative dintre posturile de radio din diferite tari si sa imbunatateasca utilizarea spectrului de frecvente radio pentru serviciile de radiocomunicatii si a satelitilor geostationari si a altor orbite de sateliti;
- MOD 14 b) sa initieze cooperare internationala si solidaritate in acordarea asistentei tehnice tarilor in curs de dezvoltare si crearea, dezvoltarea si imbunatatirea echipamentului de telecomunicatii si a retelelor din tarile in curs de dezvoltare



- prin orice mijloc disponibil, inclusiv prin participarea la programele relevante ale Națiunilor Unite și utilizarea propriilor resurse, după caz;
- MOD 16 f) să inițieze colaborare între Statele Membre și Membrii de Sector în vederea stabilirii unor rate la niveluri cât de jos posibil pentru a permite un serviciu eficient și ținând cont de necesitatea menținerii unei administrații financiare independente a telecomunicațiilor pe o bază solidă;
- MOD 19 j) să promoveze participarea unităților în cauza la activitățile Uniunii și cooperarea cu organizații regionale și cu alte organizații pentru realizarea scopurilor Uniunii.

ARTICOLUL 2 (CS)

Compoziția Uniunii

- MOD 20 Uniunea Internațională a Telecomunicațiilor este o organizație interguvernamentală în care Statele Membre și Membrii de Sector, având drepturi și obligații bine definite, cooperează pentru atingerea scopurilor Uniunii. În respectul pentru principiul universalității și al dorinței participării universale la Uniune, aceasta se va compune din:
- MOD 21 a) orice Stat care este Stat Membru al Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor ca Parte în orice Convenție Internațională în domeniul Telecomunicațiilor anterior intrării în vigoare a prezentei Constitutii și Convenții;
- MOD 23 c) orice Stat, care nu este Membru al Națiunilor Unite, care solicită să devină membru al Uniunii și care, după ce a obținut aprobarea a două treimi dintre Statele Membre ale Uniunii admite această Constituție și Convenție în conformitate cu Articolul 53 din prezenta Constituție. Dacă solicitarea de a deveni membru intervine în perioada dintre două Conferințe ale plenipotențiarilor, Secretarul General se va consulta cu Statele Membre ale Uniunii; dacă un Stat Membru nu a răspuns în termen de patru luni de când i s-a solicitat opinia, se va considera că se abține.

ARTICOLUL 3 (CS)

Drepturile și Obligațiile Statelor Membre ale Uniunii și ale Membrilor de Sector



- MOD 20 1 Statele Membre si Membrii de Sector vor avea drepturile si se vor supune obligatiilor prevazute de aceasta Constitutie si Conventie.
- MOD 25 2 Drepturile Statelor Membre in privinta participarii lor la conferinte, intruniri si consultari ale Uniunii sunt:
- MOD 26 a) toate Statele Membre vor fi indreptatite sa participe la conferinte, vor avea dreptul sa fie alese in Consiliu si sa nominalizeze candidati pentru a fi alesi oficiali ai Uniunii sau ca membri ai Comitetului de Regulamente Radio;
- MOD 27 b) potrivit prevederilor Nr. 169 si 210 din prezenta Constitutie, fiecare Stat Membru va avea dreptul la vot la toate Conferintele plenipotentiarilor, la toate conferintele mondiale si la toate adunarile de Sector si intrunirile grupurilor de studiu, si, in cazul unui Stat Membru in Consiliu, la toate sesiunile Consiliului. La conferintele regionale, numai Statele Membre in regiunea in cauza vor avea dreptul de vot;
- MOD 28 c) potrivit prevederilor Nr. 169 si 210 din prezenta Constitutie, fiecare Stat Membru va avea de asemenea dreptul la vot la toate consultarile prin corespondenta. In cazul consultarilor care privesc o conferinta regionala, numai Statele Membre in regiunea in cauza vor avea dreptul de vot.
- AD 28A 3 In privinta participarii la activitatile Uniunii, Membrii de Sector vor fi indreptatiti sa participe pe deplin la activitatile Sectorului in care sunt membri, potrivit prevederilor relevante din prezenta Constitutie si Conventie;
- AD 28B a) acestia pot avea presedinti si vicepresedinti la adunarile Sectorului si la intrunirile si conferintele mondiale in domeniul dezvoltarii telecomunicatiilor;
- AD 28C b) vor avea dreptul, potrivit prevederilor din Conventie si deciziilor relevante adoptate in aceasta privinta de Conferinta plenipotentiarilor, sa participe la adoptarea Problemelor si Recomandarilor si la luarea deciziilor legate de metodele de lucru si procedura din Sectorul in cauza.

ARTICOLUL 4 (CS)

Instrumentele Uniunii

- MOD 31 3 Prevederile din Constitutie si din Conventie sunt completate de cele ale Regulamentul Administrativ enumerate mai jos, care regularizeaza utilizarea telecomunicatiilor si care se vor rasfringe asupra tuturor Statelor Membre:
- Regulamentul International al Telecomunicatiilor
 - Regulament Radio.



ARTICOLUL 6 (CS)

Executarea Instrumentelor Uniunii

- MOD 37 1 Statele Membre se angajeaza sa respecte prevederile acestei Constitutii, ale Conventiei si ale Regulamentului Administrativ in toate birourile si posturile de telecomunicatii operate de ele si care implica servicii internationale sau pot produce interferente negative cu serviciile radio din alte tari, cu exceptia serviciilor exceptate de la aceste obligatii in conformitate cu prevederile Art. 48 din prezenta Constitutie.
- MOD 38 2 Statele Membre se angajeaza de asemenea sa ia masurile necesare pentru a impune respectarea prevederilor prezentei Constitutii, Conventii si Regulamentului Administrativ de catre agentile operatoare autorizate de ele sa stabileasca si sa opereze telecomunicatii si care se angajeaza in servicii internationale sau opereaza posturi capabile sa creeze interferente negative cu serviciile de radio din alte tari.

ARTICOLUL 7 (CS)

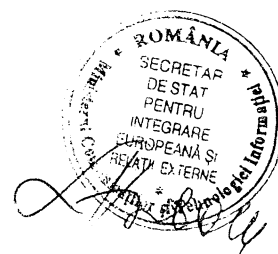
Structura Uniunii

- MOD 44 e) Sectorul de Standardizare in Telecomunicatii, inclusiv adunarile mondiale in domeniul standardizarii telecomunicatiilor;

ARTICOLUL 8 (CS)

Conferinta plenipotentiarilor

- MOD 47 1 Conferinta plenipotentiarilor va fi formata din delegatiile reprezentantilor Statelor Membre. Se intruneste o data la patru ani.



- MOD 48 2 Pe baza propunerilor Statelor Membre si tinind cont de rapoartele Consiliului, Conferinta plenipotentiarilor:
- MOD 50 b) va lua in considerare rapoartele Consiliului asupra activitatii Uniunii de la ultima Conferinta plenipotentiarilor si asupra planurilor strategice si politicilor Uniunii;
- MOD 51 c) va stabili baza bugetului Uniunii si va determina, in lumina deciziilor luate privind rapoartele la care se face referire la Nr. 50 de mai sus, limite financiare pina la urmatoarea conferinta plenipotentiaiala, dupa examinarea tuturor aspectelor relevante ale activitatii Uniunii in acea perioada;
- MOD 51A d) va stabili, folosind procedurile descrise la Nr. 161D pina la 161G ale prezentei Constitutii, numarul total de unitati contribuabile in perioada pina la urmatoarea Conferinta plenipotentiarilor, pe baza claselor de contributie anuntate de Statele Membre;
- MOD 54 f) va alege Statele Membre care vor face parte din Consiliu;
- MOD 57 i) va examina si adopta, daca e cazul, propunerile de amendamente la prezenta Constitutie si Conventie, prezentate de Statele Membre, in conformitate cu Articolul 55 din aceasta Constitutie si respectiv cu prevederile relevante din Conventie;
- MOD 58A jbis) va adopta Regulile de procedura privind conferintele si celelalte intruniri ale Uniunii;
- MOD 59C b) la cererea a doua treimi din Statele Membre, Secretarul General;
- MOD 59D c) la propunerea Consiliului cu aprobarea a cel putin doua treimi din Statele Membre.

ARTICOLUL 9 (CS)

Principiile care privesc alegerile si problemele legate de alegeri

- MOD 62 b) Secretarul General, Secretarul General Adjunct, Directorii de Birouri si membrii Comitetului Regulamentului radiocomunicatiilor vor fi alesi dintre candidatii propusi de Statele Membre ca reprezentanti nationali si vor fi toti nationali din diferite State Membre, iar la alegerea lor se va tine seama de distributia geografica echitabila pe regiunile lumii; in ceea ce ii priveste pe oficialii alesi, se vor lua in considerare principiile cuprinse in Nr. 54 din prezenta Constitutie;



- MOD 63 c) membrii Comitetului Regulamentului radiocomunicações vor fi aleși în baza capacității individuale; fiecare Stat Membru poate propune un singur candidat.

ARTICOLUL 10 (CS)

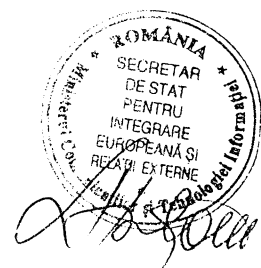
Consiliul

- MOD 65 1 1) Consiliul va fi compus din Statele Membre alese de Conferința plenipotențiarilor în conformitate cu prevederile Nr. 61 ale prezentei Constituții.
- MOD 69 4 1) Consiliul va lua toate măsurile pentru a facilita implementarea de către Statele Membre a prevederilor prezentei Constituții, Convenției, a Regulamentului Administrativ, a deciziilor Conferinței plenipotențiarilor, și, unde e cazul, a deciziilor altor conferințe și întruniri ale Uniunii, și va duce la îndeplinire toate sarcinile de lucru atribuite de Conferința plenipotențiarilor.
- MOD 70 2 Consiliul va lua în considerare problematica largă a politicilor în telecomunicații în acord cu instrucțiunile date de Conferința plenipotențiarilor pentru a se asigura că politicile și strategiile Uniunii răspund pe deplin mediului în continuă schimbare al telecomunicațiilor, și va întocmi un raport privind planul de strategie și politici recomandate pentru Uniune, și implicațiile financiare. Pentru aceasta, Consiliul va utiliza materialul pregătit de Secretarul General potrivit Nr. 74A de mai jos.

ARTICOLUL 11 (CS)

Secretariatul General

- MOD 73A 2) Funcțiile Secretariatului General sunt specificate în Constituție. În plus, Secretarul General:
- MOD 74 a) va coordona activitățile Uniunii, cu asistența Comitetului de Coordonare;
- MOD 74A b) va pregăti, cu asistența din partea Comitetului de Coordonare, materialul necesar întocmirii raportului privind planul de politici și strategii ale Uniunii, și va coordona implementarea planului;
- MOD 75 c) va lua toate măsurile necesare pentru a asigura folosirea cu economie a resurselor Uniunii și va fi responsabil în fața Consiliului pentru toate aspectele administrative și financiare ale activităților Uniunii;



MOD 76 d) va actiona ca reprezentant legal al Uniunii.

MOD 76A 3) Secretarul General poate actiona ca depozitar al unor aranjamente speciale in conformitate cu Articolul 42 din Constitutie.

CS/Art.12

CAPITOLUL II

Sectorul Radiocomunicatii

ARTICOLUL 12 (CS)

Functii si structura

- MOD 78 1 1) Functiile Sectorului Radiocomunicatii, tinind cont de problemele speciale care preocupa tarile in curs de dezvoltare, vor fi acelea de a indeplini scopurile Uniunii, potrivit prevederilor din Articolul 1 al acestei Constitutii, in legatura cu radiocomunicatiile:
- asigurind o utilizare economica, eficienta, echitabila si rationala a spectrului de frecvente-radio de catre toate serviciile, inclusiv de catre cei care folosesc orbitele satelitilor geostationari sau ai altor sateliti, in baza prevederilor Articolului 44 din aceasta Constitutie, si
 - realizind studii fara limita de frecventa si adoptind recomandari in probleme de radiocomunicatii.
- MOD 83 c) adunarile in radiocomunicatii;
- MOD 84A dbis) grupul consultativ in domeniul radiocomunicatiilor;
- MOD 87 a) avind dreptul acesta, administratiile tuturor Statelor Membre;
- MOD 88 b) orice unitate sau organizatie care devine Membru de Sector in conformitate cu prevederile relevante din Conventie.

ARTICOLUL 13 (CS)

Conferintele si adunarile in domeniul radiocomunicatii

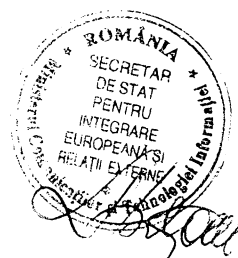


- MOD 90 2 Conferintele mondiale de radiocomunicatii se convoaca in mod normal o data la doi ani; dar, potrivit prevederilor relevante din Constitutie, o conferinta aditionala poate sa aiba loc sau se poate si ca sa nu fie convocata deloc.
- MOD 91 3 Adunarile in domeniul radiocomunicatii se intrunesc de asemenea in mod normal o data la doi sau trei ani, si pot fi asociate ca timp si loc de desfasurare cu conferintele mondiale in domeniul radiocomunicatiilor pentru o eficienta sporita in Sectorul Radiocomunicatii. Adunarile in radiocomunicatii vor prezenta bazele tehnice pentru lucrarile conferintelor mondiale de radiocomunicatii. Sarcinile adunarilor in domeniul radiocomunicatii sunt specificate in Constitutie.
- MOD 92 4 Deciziile conferintei mondiale de radiocomunicatii, ale adunarii in radiocomunicatii si ale conferintei regionale in radiocomunicatii vor fi in toate conditiile in conformitate cu aceasta Constitutie si Conventie. Deciziile adunarii in radiocomunicatii sau ale conferintei regionale vor tine cont de implicatiile financiare anticipate; se va evita adoptarea unor rezolutii sau decizii care ar putea sa conduca la cheltuieli in plus fata de limitele financiare fixate de Conferinta plenipotentiarilor.

ARTICOLUL 14 (CS)

Comitetul Regulamentului radiocomunicatiilor

- MOD 93A 2 Comitetul insarcinat cu Regulamentul radiocomunicatiilor se compune din cel mult 12 membri, sau numarul corespunzator procentului de 6% din totalul Statelor Membre, oricare e mai mare.
- MOD 95 a) aprobarea Regulilor de procedura, care include criteriile tehnice in conformitate cu Regulamentul radiocomunicatiilor si cu oricare alta decizie care poate fi luata de conferintele de radiocomunicatii abilitate. Aceste Reguli de procedura vor fi folosite de Directorul Biroului la aplicarea Regulamentului radiocomunicatiilor pentru a inregistra acordarea de frecvente de catre Statele Membre. Regulile vor fi deschise comentariilor administratiilor, iar in cazul unui dezacord continuu, chestiunea va fi supusa dezbaterii urmatoarei conferinte mondiale de radiocomunicatii;
- MOD 97 c) executarea oricaror sarcini suplimentare legate de alocarea si utilizarea frecventelor, potrivit Nr. 78 din aceasta Constitutie, in conformitate cu procedurile din Regulamentul radiocomunicatiilor si cu deciziile conferintei abilitate sau ale Consiliului cu acordul majoritatii Statelor Membre, in pregatirea pentru sau in procesul de aplicare al deciziilor unei astfel de conferinte.



- MOD 99 2) Nici un membru al Comitetului nu va cere si nu va primi instructiuni privind exercitarea atributiilor pentru Uniune de la nici un guvern sau membru, sau organizatie publica sau particulara sau de la o persoana. Membrii Comitetului se vor abtine de la initierea unor actiuni sau de la participarea la luarea unor decizii care ar putea fi incompatibile cu statutul definit de Nr. 98 de mai sus.
- MOD 100 3) Statele Membre si Membrii de Sector vor respecta caracterul exclusiv international al atributiilor lor de membri ai Comitetului si vor evita incercarile de influentare a lor in activitatea din Comitet.

ARTICOLUL 15 (CS)

Grupurile de Studiu si Grupurile Consultative in domeniul radiocomunicatii

- MOD 102 Indatoririle grupurilor de studiu si ale grupurilor consultative in domeniul radiocomunicatii sunt specificate in Conventie.



CS/Art.17

CAPITOLUL III

Sectorul Standardizare Telecomunicatii

ARTICOLUL 17 (CS)

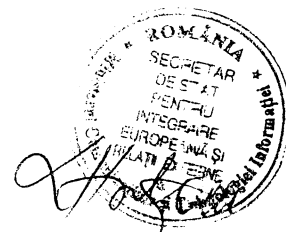
Functii si structura

- MOD 104 1 1) Functiile Sectorului Standardizare in Telecomunicatii, tinind cont de problemele speciale care preocupa tarile in curs de dezvoltare, vor fi acelea de a indeplini scopurile Uniunii, potrivit prevederilor din Articolul 1 al acestei Constitutii, in legatura cu standardizarea in telecomunicatii, prin studierea problemelor tehnice, de operare si de tarificare si prin adoptarea recomandarilor in privinta lor in vederea standardizarii telecomunicatiilor din intreaga lume.
- MOD 107 a) adunarile in domeniul standardizarii telecomunicatiilor;
- MOD 108A bbis) grupul consultativ in domeniul standardizarii telecomunicatiilor;
- MOD 111 a) 1) avind acest drept, administratiile tuturor Statelor Membre;
- MOD 112 b) orice unitate sau organizatie care devine Membru de Sector in conformitate cu prevederile relevante din Conventie.

ARTICOLUL 18 (CS)

Adunarile mondiale in domeniul standardizarii in telecomunicatii

- MOD 113 1 Indatoririle adunarilor mondiale in domeniul standardizarii in telecomunicatii sunt specificate in Conventie.



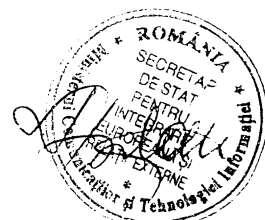
MOD 114 2 Adunarile mondiale in domeniul standardizarii in telecomunicatii se intrunesc o data la patru ani; cu toate acestea, pot avea loc adunari aditionale in conformitate cu preverile relevante din Conventie.

MOD 115 5 Deciziile adunarilor in domeniul standardizarii in telecomunicatii trebuie sa fie in toate conditiile in conformitate cu aceasta Constitutie, Conventie si cu Regulamentul Administrativ. La adoptarea rezolutiilor si deciziilor, adunarile vor tine cont de implicatiile financiare anticipate si vor evita adoptarea unor rezolutii sau decizii care ar putea sa conduca la cheltuieli in plus fata de limitele financiare fixate de Conferinta plenipotentiarilor.

ARTICOLUL 19 (CS)

Grupurile de studiu si grupurile consultative in domeniul standardizarii in telecomunicatii

MOD 116 1 Indatoririle grupurilor de studiu si ale grupurilor consultative in domeniul standardizare in telecomuunicatii sunt specificate in Conventie.



CS/Art.21

CAPITOLUL IV

Sectorul Dezvoltare Telecomunicatii

ARTICOLUL 21 (CS)

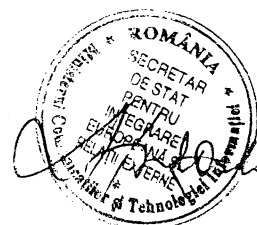
Functii si structura

- MOD 122 b) promoveaza in special prin parteneriat, dezvoltare, expansiune si operare de servicii si retele de telecomunicatii, in special in tarile in curs de dezvoltare, tinind cont de activitatile altor organisme relevante, prin intarirea capacitatilor de dezvoltare a resurselor umane, planificare, management, mobilizarea resurselor, si cercetare si dezvoltare;
- MOD 132 bbis) grupul consultativ in dezvoltarea telecomunicatiilor;
- MOD 135 a) avind acest drept, administratia tuturor Statelor Membre;
- MOD 136 b) orice unitate sau organizatie care devine Membru de Sector in conformitate cu prevederile relevante din Conventie;

ARTICOLUL 22 (CS)

Conferintele de dezvoltare in telecomunicatii

- MOD 142 4) Conferintele de dezvoltare in telecomunicatii nu vor produce Acte Finale. Concluziile lor vor avea forma rezolutiilor, deciziilor, recomandarilor sau rapoartelor. Aceste concluzii trebuie in toate conditiile sa tina cont de implicatiile financiare anticipate si sa evite adoptarea unor rezolutii sau decizii care ar putea sa conduca la cheltuieli in plus fata de limitele financiare fixate de Conferinta plenipotentiarilor.



CS/Art.25

CAPITOLUL V

Alte Prevederi privind functionarea Uniunii

ARTICOLUL 25 (CS)

Conferintele Mondiale in Telecomunicatii Internationale

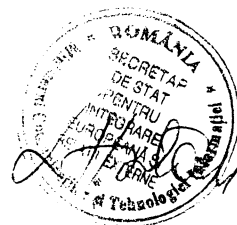
- MOD 147 1) Deciziile conferintelor mondiale in telecomunicatii internationale vor fi in toate conditiile in conformitate cu aceasta Constitutie si Conventie. La adoptarea rezolutiilor si deciziilor, conferintele vor tine cont de implicatiile financiare anticipate si vor evita adoptarea unor rezolutii sau decizii care ar putea sa conduca la cheltuieli in plus fata de limitele financiare fixate de Conferinta plenipotentiarilor.

ARTICOLUL 27 (CS)

Oficialii alesi si personalul Uniunii

- MOD 151 2) Statele Membre si Membrii de Sector vor respecta caracterul exclusiv international al atributiilor lor de oficiali alesi si de personal al Uniunii si vor evita incercarile de influentare a lor in activitate.
- MOD 153 2) Pentru a asigura o functionare eficienta a Uniunii, orice Stat Membru, avind un national ales Secretar General, se va abtine, pe cit posibil, sa recheme acel national intre doua Conferinte ale plenipotentiarilor.

ARTICOLUL 28 (CS)

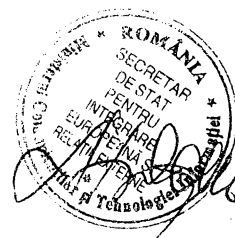


Finantele Uniunii

- MOD 159 2) Cheltuielile Uniunii se vor suporta prin:
- AD 159A a) contributiile Statelor Membre si a Membrilor de Sector;
- AD 159B b) alte venituri identificate in Conventie sau in Regulamentul Financiar.
- AD 159C 2bis) Fiecare Stat Membru si Membru de Sector vor plati o suma echivalenta cu un numar de unitati dintr-o clasa de contributie pe care a ales-o in conformitate cu Nr. 160 pina la 161I de mai jos.
- AD 159D 2ter) Cheltuielile conferintelor regionale la care se face referire in Nr. 43 din Constitutie vor fi suportate potrivit clasei de contributie de toate Statele Membre din regiune si, unde este cazul pe aceeasi baza de Statele Membre ale altor regiuni care au participat la conferinte.
- AD 160 3 1) Statele Membre si Membrii de Sector vor avea libertatea sa aleaga clasa de contributie pentru a plati cheltuielile Uniunii.
- AD 161 2) Alegerea va fi facuta de Statele Membre la o Conferinta plenipotentiarilor in conformitate cu scara de clase de contributie si conditiile din Conventie si procedurile de mai jos.
- AD 161A 2bis) La sesiunea precedent Conferinta plenipotentiarilor, Consiliul va fixa sume provizorii pentru unitatea de contributie pe baza proiectului de plan financiar pentru perioada corespunzatoare si numarul total de unitati contribuabile.
- AD 161C 2) Secretarul General va informa Statele Membre si Membrii de Sector despre sumele provizorii fixate potrivit Nr. 161B de mai sus si va invita Statele Membre sa anunte, in termen de o saptamina pina la data deschiderii Conferintei plenipotentiarilor clasa de contributie pe care au ales-o provizoriu.
- AD 161D 3) Conferinta plenipotentiarilor va determina in prima saptamina limita superioara provizorie a sumei per unitate de contributie rezultata din masurile luate de Secretarul General potrivit Nr. 161B si 161C.
- AD 161E 4) In functie de planul financiar in proiect, Conferinta plenipotentiarilor va determina limita superioara definitiva a sumei per unitate de contributie. Secretarul General va invita Statele Membre inainte de penultima saptamina a Conferintei plenipotentiarilor sa isi definitiveze alegerea clasei de contributie.



- AD 161F 5) Statele Membre care nu au anuntat Secretarul General in legatura cu decizia lor la data fixata de conferinta vor pastra clasa de contributie aleasa anterior.
- AD 161G 6) Conferinta plenipotentiarilor apoi va aproba planul financiar definitiv in baza numarului total de unitati contribuabile si claselor definitive de contributie alese de Statele Membre si ale Membrilor de Sector la data aprobarii planului financiar.
- AD 161H 1) Secretarul General va informa Statele Membre si Membrii de Sector despre limitele superioare definitive ale contributiei lor si va invita Statele Membre sa anunte, in termen de trei luni de la data incheierii Conferintei plenipotentiarilor clasa de contributie pe care au ales-o.
- AD 161H 1) Statele Membre care nu au anuntat Secretarul General in legatura cu decizia lor in termen de trei luni isi vor pastra clasa de contributie aleasa anterior.
- AD 162 2) Amendamentele la scala de clase de contributie adoptate de Conferinta plenipotentiarilor se vor aplica la selectia clasei de contributie de la urmatoarea Conferinta a plenipotentiarilor.
- AD 163 4) Clasa de contributie aleasa de Statul Membru sau de Membrul de Sector este aplicabila pentru primul buget bianual dupa Conferinta plenipotentiarilor.
- SUP 164
- MOD 165 5) La alegerea clasei de contributie, un Stat Membru nu va reduce mai mult de doua clase de contributie si Consiliul va indica maniera in care reducerea va fi implementata treptat in perioada dintre conferinte. In conditii exceptionale, cum ar fi dezastre naturale care necesita ajutor international, Conferinta plenipotentiarilor poate autoriza o mai mare reducere in numarul de unitati contribuabile la cererea Statului Membru.
- AD 165bis 5bis In conditii exceptionale, cum ar fi dezastre naturale care necesita ajutor international, Consiliul poate autoriza o mai mare reducere in numarul de unitati contribuabile la cererea Statului Membru.
- AD 165A 5ter Statele Membre si Membrii de Sector pot oricand sa aleaga o clasa de contributie superioara celei adoptate.
- SUP 164 si 167
- MOD 169 9) Un Stat Membru care ramine in urma cu platile pierde dreptul de cot potrivit Nr. 27 si 28. din Constitutie pina la achitarea restantelor cu conditia ca plata sa fie egala sau sa depaseasca contributia datorata pentru ultimii doi ani.
- MOD 170 10 Prevederi specifice privind contributia financiara a Membrilor de Sector si alte organizatii internationale se afla in Conventie.



ARTICOLUL 31 (CS)

Capacitatea juridica a Uniunii

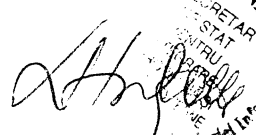
- MOD 176 Uniunea se bucura in teritoriul fiecarui Stat Membru de capacitatea juridica necesara exercitarii functiei sale si indeplinirii scopurilor sale.

ARTICOLUL 32 (CS)

Regulile de procedura la conferinte si alte intruniri

- MOD 177 1 Pentru organizarea activitatii si sustinerea discutiilor, conferintele si alte intruniri ale Uniunii strebuie sa aplice Regulile de procedura ale conferintelor si altor intruniri ale Uniunii adoptate de Conferinta plenipotentiarilor.
- MOD 178 1 Conferintele, adunarile si Consiliul pot adopta reguli considerate esentiale in plus fata de Regulile de procedura. Acestea trebuie sa fie compatibile cu Constitutie, Conventia, si Reguliel de Procedura din Nr. 177; cele adoptate de conferinte ca fi publicate ca documente.

ROMANIA
SECRETAR
DE STAT
CENTRU
DE
STUDII
ECONOMICE
SI
SOCIALE



CS/Art.33

CAPITOLUL VI

Prevederi Generale Telecomunicatiile

ARTICOLUL 33 (CS)

Dreptul la uz public al serviciului de telecomunicatii internationale

- MOD 179 1 Statele Membre recunosc dreptul publicului de a corespunda prin mijloace ale serviciului international de corespondenta publica. Serviciile, tarifele si securitatea, vor fi aceleasi pentru toti utilizatorii in fiecare categorie de corespondenta fara prioritate sau preferinte.

ARTICOLUL 34 (CS)

Oprirea telecomunicatiilor

- MOD 180 1 Statele Membre isi rezerva si dreptul de a opri, in conformitate cu legislatia proprie, transmiterea oricarei telegrame private care pare periculoasa securitatii statului sau contravine legilor, ordinii publice sau decentei, cu conditia ca sa anunte imediat biroul de origine ca telegrama a fost oprita.
- MOD 181 2 Statele membre isi rezerva dreptul si sa opreasca telecomunicatii private care par periculoase securitatii statului, contravin legilor, ordinii publice, sau decentei.

ARTICOLUL 35 (CS)



Suspendarea serviciilor

- MOD 182 1 Fiecare Stat Membru isi rezerva dreptul sa suspende serviciul de telecomunicatii internationale fie in general fie in relatie cu anumite tipuri de corespondenta, cu conditia sa anunte actiunea sa celorlalte State Membre prin Secretarul General.

ARTICOLUL 36 (CS)

Responsabilitati

- MOD 183 1 Statele Membre nu epta nici o responsabilitate fata de utilizatorii serviciilor internationale, in special pentru despagubiri.

ARTICOLUL 37 (CS)

Secretul Telecomunicatiilor

- MOD 184 1 Statele Membre sunt de acord sa ia toate masurile posibile compatibile cu sistemul de telecomunicatii folosit pentru a asigura pastrarea secretului corespondentei internationale.

ARTICOLUL 38 (CS)

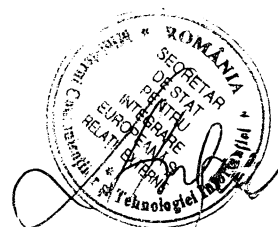
Stabilirea, functionarea, protectia canalelor de telecomunicatii si instalatiilor

- MOD 186 1 Statele Membre vor lua masurile necesare asigurarii stabilirii celor mai bune conditii tehnice, de canale si instalatii necesare fluzului continu, neintrrupt si rapid de telecomunicatii internationale.

ARTICOLUL 35 (CS)

Suspendarea serviciilor

- MOD 188 1 Statele Membre isi asigura acele canale si instalatii din jurisdicia lor.



MOD 189 4 Cu exceptia aranjamentelor speciale, fiecare Stat Membru va lua masurile necesare de intretinere a sectiunilor de telecomunicatii internationale de sub controlul sau.

MOD 189A 1 Statele Membre recunosc necesitatea masurilor practice pentru prevenirea interferarii aparaturii electrice si instalatiilor de orice fel cu instalatiile de telecomunicatii din jurisdicia lor.

ARTICOLUL 39 (CS)

Notificare privind nerespectarea prevederilor

MOD 190 Pentru a facilita aplicarea prevederilor Articolului 6 din Constitutie, Statele Membre isi asuma obligatia de a se informa, dupa caz, de a-si acorda asistenta in privinta nerespectarii prevederilor acestei Constitutii, ale Conventiei si ale Regulamentului Administrativ.

ARTICOLUL 42 (CS)

Aranjamente speciale

MOD 193 Statele Membre isi rezerva dreptul pentru ele, pentru agentiile operatoare recunoscute de ele si pentru alte agentii autorizate, de a incheia aranjamente speciale pe probleme de telecomunicatii care nu privesc Statele Membre in general. Astfel de aranjamente, insa, nu vor fi in conflict cu termenii Constitutiei, Conventiei sau ai Regulamentului Administrativ, in privinta interferentelor negative pe care operatiunile acestora le-ar putea produce asupra serviciilor radio ale Statelor Membre si in general in privinta impactului negativ pe care operatiunile lor ar putea sa il aiba asupra altor servicii de telecomunicatii ale altor State Membre.

ARTICOLUL 43 (CS)

Conferinte, aranjamente si organizatii regionale



MOD 194 Statele Membre isi reserva dreptul de a convoca conferinte regionale pentru a incheia aranjamente regionale si pentru a forma organizatii regionale cu scopul abordarii problemelor de telecomunicatii susceptibile de a avea baza regionala. Astfel de organizatii nu vor fi in conflict nici cu Constitutia nici cu Conventia prezente.

CS/Art.44

CAPITOLUL VII

Prevederi Speciale pentru Radio

ARTICOLUL 44 (CS)

Utilizarea spectrului de frecvente radio si a orbitelor de sateliti geostationari si ale altor sateliti

MOD 196 2 In utilizarea benzilor de frecvente radio, Statele Membre vor retine ca frecventele radio si orice alte orbite asociate, inclusiv orbitele satelitilor geostationari, sunt resurse naturale limitate si trebuie sa fie folosite rational, eficient si economic, in conformitate cu prevederile Regulamentului radiocomunicatiilor, astfel incit tarile sau grupurile de tari sa aiba acces echitabil la acele frecvente si orbite, luind in considerare nevoile speciale ale tarilor in curs de dezvoltare si situatia geografica a anumitor tari.

ARTICOLUL 45 (CS)

Interferenta negativa

MOD 197 1 Toate posturile, indiferent de scop, trebuie sa fie create si sa functioneze de o asa maniera incit sa nu produca interferente negative cu serviciile sau comunicatiile radio ale altor State Membre sau ale altor agentii recunoscute care opereaza in conformitate cu prevederile Regulamentului radiocomunicatiilor.



MOD 198 2 Fiecare Stat Membru se obliga sa pretinda agentiilor pe care le recunoaste si altor agentii operatoare autorizate sa respecte prevederile de la Nr. 197 de mai sus.

MOD 199 3 In plus, Statele Membre recunosc necesitatea de a lua toate masurile pentru a preveni producerea de interferente negative din functionarea aparaturii electrice si a instalatiilor de orice fel care sa afecteze serviciile si comunicatiile radio mentionate la nr. 197 de mai sus.

ARTICOLUL 47 (CS)

Semnale false de urgenta, pericol de securitate sau identificare

MOD 201 Statele Membre sunt de acord sa ia masuri pentru a preveni transmiterea sau circulatia semnalelor false, de simulare a unei urgente, pericol al securitatii, sau de identificare, si sa colaboreze la localizarea si identificarea posturilor din jurisdicia lor care emit astfel de semnale.

ARTICOLUL 48 (CS)

Instalatii pentru Serviciile Nationale de Aparare

MOD 202 1 Statele Membre isi rezerva totala libertate in privinta instalatiilor radio militare.



CS/Art.51

CAPITOLUL VIII

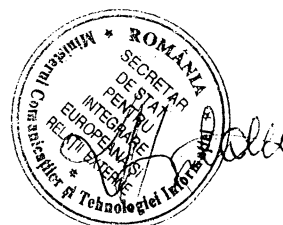
Relatiile cu Natiunile Unite, alte organizatii internationale si state ne-membre

ARTICOLUL 51 (CS)

Relatii cu statele ne-membre

MOD 207

Fiecare Stat Membru isi rezerva dreptul pentru el si pentru agentiile operatoare recunoscute de el de a stabili conditiile in care admite schimbul de telecomunicatii cu un Stat care nu este Stat Membru al Uniunii. Daca o telecomunicatie care isi are originea pe teritoriul unui astfel de Stat este acceptata de un Stat Membru, trebuie sa fie transmisa si, in masura in care respecta prevederile obligatorii ale Constitutiei, Conventiei si Regulamentului Administrativ, se aplica tarifele obisnuite.



CS/Art.52

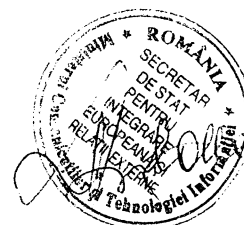
CAPITOLUL IX

Prevederi finale

ARTICOLUL 52 (CS)

Ratificare, acceptare sau aprobare

- MOD 208 1 Aceasta Constitutie si Conventie vor fi ratificate, acceptate sau aprobate simultan de Statele Membre semnatare, in conformitate cu regulile constitutionale, intr-un instrument unic. Acest instrument va fi depus intr-un timp cit mai scurt la Secretarul General. Secretarul General va notifica Statele Membre in legatura cu fiecare deponent al unui astfel de instrument.
- MOD 209 2 1) Pe o perioada de doi ani de la data intrarii in vigoare a Constitutiei si Conventiei, un Stat Membru, un Stat Membru, desi nu a depus instrumentul ed ratificare, accept sau aprobare potrivit prevederilor de la Nr. 208 din Constitutie, se va bucura de drepturile conferite Statelor Membre la Nr. 25 pina la 28 ale prezentei Constitutii.
- MOD 210 2) De la sfirsitul unei perioade de doi ani de la data intrarii in vigoare a Constitutiei si Conventiei, un Stat Membru semnatar care nu a depus instrumentul de ratificare, accept, sau aprobare in conformitate cu Nr. 208 de mai sus, nu va mai avea dreptul de vot la nici o conferinta a Uniunii, sesiune a Consiliului, intrunire a oricarui Sector din Uniune, sau in timpul consultarilor prin corespondenta potrivit prevederilor Constitutiei si Conventiei pina cand a depus instrumentul. Celelalte drepturi ale sale, cu exceptia dreptului la vot, nu vor fi afectate.



ARTICOLUL 53 (CS)

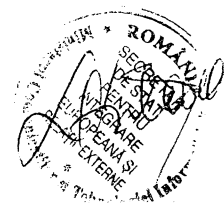
Aderarea

- MOD 212 1 Un Stat Membru care nu este semnatar al Constitutiei si Conventiei, sau care nu face subiectul prevederilor Articolului 2 din Constitutie, oricare alt stat la care se face referire in acest Articol, poate adera la Constitutie si Conventie oricand. Aderarea trebuie sa se realizeze simultan in forma unui instrument unic care se refera si la Constitutie si la Conventie.
- MOD 213 2 Instrumentul de aderare va fi depus la Secretarul General care va anunta Statele Membre in legatura cu fiecare depunere a unui astfel de instrument si le va trimite o copie.

ARTICOLUL 54 (CS)

Regulamentul Administrativ

- MOD 216A Regulamentul Administrativ la care se face referire la Nr. 216 de mai sus ramine in vigoare functie de revizuirile ce pot fi adoptate in aplicarea Nr. 89 si 146 ale Constitutiei si introduse si ele in uz. Orice revizuire, partiala sau totala, a Regulamentului Administrativ va intra in vigoare la data sau datele specificate numai pentru Statele Membre care in prealabil au anuntat Secretarul General in legatura cu consimtamintul lor privind revizuirile.
- SUP 217
- AD 217A Un Stat Membru isi anunta consimtamintul de a se supune reviziei partiale sau totale a Regulamentului Adminsitrativ depunind la Secretarul General un instrument de ratificare, acceptare, aprobare a revizuirilor sau de aderare, sau anuntind Secretarul General in legatura cu consimtamintul sau.
- AD 217B Orice Stat Membru poate anunta Secretarul General ca ratificarea, acceptul sau aprobarea, sau aderarea la amendamentele la Constitutie sau Conventie potrivit Articolului 55 din Constitutie sau Articolului 42 din Conventie, va constitui consimtamintul de a se supune oricaror revizuii , totale sau partiale



ale Regulamentului Administrativ adoptat de o conferinta abilitata inaintea semnarii respectivelor amendamente la Constitutie sau Conventie.

AD 217C Notificarea la care se face referire la Nr. 217B de mai sus va fi transmisa o data cu depunerea de catre Statul Membru al instrumentului sau de ratificare, accept, aprobare sau aderare la amendamentele Constitutiei sau Conventiei.

AD 217D Orice revizuire a Regulamentului Administrativ se va aplica provizoriu incepind cu data intrarii in vigoare a revizuirii, functie de semnarea revizuirii de State Membre fara a notifica Secretarul General in legatura cu constimtamintul de a se supune prevederilor revizuite potrivit Nr. 217A si B. Aplicarea provizorie intra in vigoare numai daca Statele Membre nu se opun la momentul semnarii revizuirii.

AD 218 4 Astfel de prevederi provizorii vor continua pentru un Stat Membru pina cand acesta anunta Secretarul General in legatura cu decizia luata de a consimti la revizuire.

SUP 219 pina la 221.

AD 221A Daca un Stat Membru nu anunta Secretarul General in legatura cu decizia sa de a consimti la revizuire potrivit Nr. 218 in termen de 36 de luni de la data sau datele intrarii in vigoare a revizei, acel Stat Membru va trebui sa consimta la revizuire.

AD 221B Orice aplicare provizorie in litera Nr. 217D sau orice consimtamint potrivit Nr. 221A va face subiectul oricaror rezerve pe care le poate exprima un Stat Membru la momentul semnarii revizuirii. Orice consimtamint potrivit Nr. 216A, 217A, 217B si 218 vor face subiectul oricaror rezerve pe care un Stat Membru le poate face la momentul semnarii Regulamentului Administrativ, cu conditia ca sa mentina rezerva la momentul notificarii Secretarului General in legatura cu consimtamintul.

SUP 222

ARTICOLUL 55 (CS)

Prevederi privind amendamentele la Constitutie

MOD 224 1 Orice Stat Membru poate propune amendamente la Constitutie. Orice propunere. Orice propunere de amendament, pentru a fi transmisa in timp scurt, si luata in considerare de toate Statele Membre, trebuie sa ajunga la Secretarul



General nu mai tirziu de opt luni inainte de Conferinta plenipotentiarilor. Cit mai curind posibil, dar nu mai tirziu de sase luni inainte de conferinta, Secretarul General va transmite propunerea Statelor Membre.

- MOD 225 2 Orice modificare propusa la un amendament in conformitate cu Nr. 224 de mai sus, va putea fi prezentata la Conferinta plenipotentiarilor de catre un Stat Membru sau delegatia sa.
- MOD 228 5 Daca nu se specifica altfel in paragrafele precedente ale Articolului curent, se aplica prevederile generale cu privire la conferinte si alte adunari cuprinse in aceasta Conventie si in Regulamentul de procedura.
- MOD 229 6 Orice amendamente la Constitutiei adoptate de Conferinta plenipotentiarilor, in totalitate sau in forma unui singur instrument de amendare, intra in vigoare la data fixata de conferinta cu Statele Membre care au depus inainte de acea data instrumentul lor de ratificare, accept, aprobare, aderare atit a Conventiei cit si a instrumentului de amendare. Ratificarea, acceptul, aprobarea sau admisia numai in parte a instrumentului de amendare se exclude.
- MOD 230 7 Secretarul General va anunta Statele Membre in legatura cu depunerea instrumentului de ratificare, accept, aprobare sau aderare.

ARTICOLUL 56 (CS)

Solutionarea Disputelor

- MOD 233 1 Statele Membre pot sa solutioneze dispute privind intrepretarea sau aplicarea Constitutiei sau Conventiei sau Regulaemntului Administrativ prin negociere, canale diplomatice, potrivit procedurii stabilite prin tratate bilaterale si multilaterale incheiate de ele pentru solutionarea disputelor internationale sau prin orice alta metoda de comun acord.
- MOD 234 2 Dacanu se adopta nici una dintre metodele de solutionare a disputelor, orice Stat Membru poate face recurs la arbitraj potrivit procedurii definite in Conventie.
- MOD 235 3 Protocolul Optional privind Solutionarea Obligatorie a Disputelor legate de Constitutie, Conventie sau Reglamente Administrative, se va aplica Statelor Membre constituite ca Parti in Protocol.



ARTICOLUL 57 (CS)

Denuntarea Constitutiei si Conventiei

MOD 236 1 Fiecare Stat Membru care a ratificat, acceptat, aprobat, admis Constitutia si Conventia va avea dreptul sa le denunte. In acest caz, Constitutia si Conventia trebuie sa se denunte simultan intr-un singur instrument, printrun anunt adresat Secretarului General. La primirea acestei notificari, Secretarul General va anunta Statele membre.

ARTICOLUL 58 (CS)

Intrara in vigoare a problemelor asociate

MOD 241 4 Originalul Constitutiei si Conventiei intocmit in araba, chineza, engleza, franceza, spaniola va ramine depus la arhiva Uniunii. Secretarul General va trimite o copie legalizata in limba solicitata fiecarui Stat Membru semnatar.



CS/An.

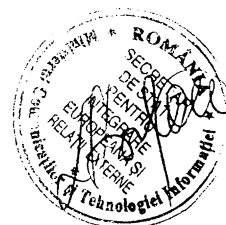
ANEXA (CV)

**Definirea anumitor termeni folositi in Constitutia, Conventia in si
Regulamentul Administrativ ale Uniunii Internationale a Telecomunicatiilor**

- AD 1001A *Stat Membru*: Un Stat care este considerat Membru in Uniunea Internationala a Telecomunicatiilor prin aplicarea Articolului 2 al Constitutiei.
- AD 1001B *Membru de Sector*: O unitate sau o organizatie autorizata in conformitate cu Articolul 19 din Conventie sa participe la activitatea de Sector.
- AD 1005 *Delegatie*: Totalitatea delegatilor si, daca e cazul, a reprezentantilor, consultantilor, atasatelor sau interpretilor trimisi de un Stat Membru.

Fiecare Stat Membru va avea libertatea de a-si constitui delegatia pe care o doreste. In special, poate include in delegatia sa, inter alia, in calitate de delegati, consultanti, atasati, persoane care apartin unei unitati sau organizatii autorizate in concordanta cu prevederile relevante din Conventie.

- AD 1006 *Delegat*: O persoana trimisa de un guvern al Unui Stat Membru la o Conferinta a plenipotentiarilor, sau o persoana care reprezinta un guvern sau o administratie a unui Stat Membru la o alta conferinta sau intrunire a Uniunii.
- AD 1008 *Agentie operatoare recunoscuta*: Orice agentie operatoare, potrivit definitiei de mai sus, care opereaza corespondenta publica sau servicii de broadcasting, carora Statul Membru le aplica obligatiile prevazute in Articolul 6 al Constitutiei, Statul Membru autorizind de asemenea agentia operatoare sa desfasoare servicii de telecomunicatii pe teritoriul sau.



PARTEA II – Data intrării în vigoare

Amendamentele din prezentul instrument vor intra în vigoare ca un tot și instrument unic la data de 1 ianuarie 2000 între Statele Membre care la aceasta data sunt parti la Constitutia și Conventia Uniunii Internationale a Telecomunicações (Geneva, 1992) și care au depus anterior acestei date instrumentul lor de ratificare, acceptul, sau aprobarea, sau admiterea prezentului instrument.

IN PREZENTA MARTORILOR, plenipotențiarii au semnat originalul prezentului instrument de amendare la Constitutia Uniunii Internationale a Telecomunicações (Geneva, 1992), potrivit amendamentelor aduse de Conferinta plenipotențiarilor (Kyoto, 1994).

Incheiat la Minneapolis, 6 noiembrie 1998

(Semnaturile de la sfîrșitul Instrumentului de amendare al Constitutiei (Geneva, 1992) potrivit amendamentelor aduse de Conferinta plenipotențiarilor, (Kyoto, 1994), sunt aceleasi cu cele de la paginile 30 și 44).

Conf. ce
J. H. H.

